

Silencios

**Tillie
Olsen**

f

Prólogo de Marta Sanz

Tillie Lerner Olsen (Estados Unidos, 1912-2007). A pesar de ser una alumna brillante, Olsen tuvo que abandonar pronto los estudios para empezar a trabajar y ayudar a sus padres, activistas políticos de origen ruso. A mediados de los años treinta se asocia al partido comunista y comienza a colaborar con el *Daily Worker* y *New Masses*. En esa misma época, comenzó una novela sobre las privaciones de una familia obrera durante la Gran Depresión, *Yonnondio: From the Thirties*, basada en su propia experiencia. Sin embargo, tuvo que interrumpir su redacción para ocuparse de sus cuatro hijas, encadenar trabajos mal remunerados y mantener su activismo político.

Durante el Macartismo y la Caza de Brujas, Tillie Olsen y su marido atraviesan un período de persecuciones y dificultades económicas, hasta que una beca de la Universidad de Stanford le permite escribir los relatos del que será su primer libro publicado: *Dime una adivinanza* (1961; Las afueras, 2020) con el que obtiene un gran reconocimiento. Inicia entonces una etapa de colaboración con diversas publicaciones, universidades y editoriales. Su interés en la obra silenciada de las mujeres escritoras está en el origen de *Silencios* (1965), un ensayo sobre la invisibilización a la que se vieron obligados autores y autoras por su origen y clase social, ideas o género.

Tanto por los temas que trataba en sus obras, como por la fuerza política que de ellas emanaba, el movimiento feminista pronto adoptó sus libros como

lecturas iniciáticas y a la autora como un referente moral.

Silencios

Tillie
Olsen

f

Prólogo de Marta Sanz Traducción de Blanca Gago

Silencios
Tillie Olsen

las afueras

Título original: *Silences*

© 1965, 1972, 1978, Tillie Olsen

Publicado con el permiso de Frances Goldin Literary Agency Inc. a través de International Editors's Co.

© del prólogo, Marta Sanz, 2022

© de la traducción, Blanca Gago, 2022

© de esta edición, Editorial Las afueras, 2022

Av. Diagonal, 534, 2º 2ª

08006 Barcelona

www.lasafueras.com

Esta obra ha recibido una ayuda a la edición del
Ministerio de Cultura y Deporte



ISBN: 978-84-124802-4-5

Diseño de la colección: Hermanos Berenguer

Maquetación: María O'Shea

Para nuestra gente, silenciada a lo largo de los siglos, mientras sus cuerpos y almas se consumían en el trabajo diario, tan duro y esencial, de mantener la vida humana. Su arte, que aún siguen creando —junto con otras contribuciones diversas—, es anónimo, carece de respeto y reconocimiento, y está perdido.

Para aquellas de nosotras —aún pocas, pues el camino está lleno de castigos—, así como sus familiares y descendientes, que empiezan a emerger gracias a un ejercicio más próspero y gratificante de su propio ser, en terrenos que siempre les han estado vedados. Así, mediante nuestros logros, podemos ser testigos de cuanto quedó —y queda aún— perdido y silenciado.

SILENCIOS Y NÚMEROS
Marta Sanz

1.

Los herederos de Tillie Olsen nos cuentan que la escritora dejó sus estudios de secundaria durante la Gran Depresión. Tuvo que ponerse a buscar trabajo. Siguió leyendo, escribiendo y estudiando, porque para ella «las bibliotecas fueron mi universidad». En su momento histórico, la educación formal, más allá de la secundaria, no era accesible para una mujer de la clase social a la que pertenecía la escritora. Más tarde, la necesidad de trabajar para vivir y la crianza de sus hijas la separaron de la escritura. Cuando volvió a tomar la palabra había cumplido ya más de cuarenta años. Entonces escribió los cuentos de *Dime una adivinanza*, una obra publicada primero en España por la editorial Anagrama y que hace no mucho rescató Las Afueras. Hice una crítica para *Babelia* sobre esos cuentos y, ahora que la releo, me doy cuenta de que todo lo que se escondía bajo la malla de palabras, la parte sumergida del iceberg literario, el mar de fondo, sale a la luz en estas dos conferencias traducidas y anotadas magistralmente por Blanca Gago. Tillie Olsen logró una merecida fama literaria. En definitiva, reflejó su experiencia como mujer de clase trabajadora tanto en sus relatos y su novela, *Yonnondio: From the Thirties* (1974), «un texto “perdido” que se editó cuarenta años después de la publicación de su primer capítulo»¹, como en sus conferencias más explícitamente políticas.

2.

En aquella crítica de *Babelia* apunté: «Tillie Olsen fue una mujer posiblemente muy buena —no fascinante, buena— en cuya obra se conjugan el afán de defender la tierra, los bellos valores del comunismo, feminismo y sindicalismo, la